

AVATAR THE LAST AIRBENDER

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von
Albert Kim

EPISODE 1.02

"Warriors"

Aang, Katara und Sokka erreichen eine kleine Insel, die Heimat von Elitekriegern, die nach Avatar Kyoshi benannt sind. Die Feuernation erfährt vom Aufenthaltsort des Avatars.

Geschrieben von:
Joshua Hale Fialkov

Regie:
Michael Goi

Sendetermin:
22.02.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



AVATAR: THE LAST AIRBENDER is a Netflix Original Series

Die Darsteller

Gordon Cormier	...	Aang
Kiawentiio	...	Katara
Ian Ousley	...	Sokka
Dallas Liu	...	Prince Zuko
Ken Leung	...	Commander Zhao
Paul Sun-Hyung Lee	...	Uncle Iroh
Daniel Dae Kim	...	Fire Lord Ozai
Tamlyn Tomita	...	Yukari
Yvonne Chapman	...	Kyoshi
Maria Zhang	...	Suki
Ruy Iskandar	...	Lieutenant Jee
Ryan Mah	...	Lt. Dang
Casey Camp-Horinek	...	Gran Gran
Lim Kay Siu	...	Gyatso
Owen Chau	...	Airbending Instructor
Lin Lin	...	Kyoshi Warrior
Kaili Mendoza	...	Chie
Daniel Chai	...	Vendor
Evan Liu	...	Narin

降世神通

1
00:00:08,416 --> 00:00:10,416
[Knistern]

2
00:00:10,500 --> 00:00:12,916
[auffrischender Wind]

3
00:00:13,000 --> 00:00:15,000
[rauschender Wind]

4
00:00:15,083 --> 00:00:17,083
[spannende Musik]

5
00:00:19,125 --> 00:00:21,125
[tuckernde Schiffsmaschinen]

6
00:00:22,250 --> 00:00:25,000
[dramatische Klänge]

7
00:00:27,250 --> 00:00:30,291
-[Krachen, Splittern]
-[ein Mann brüllt]

8
00:00:31,958 --> 00:00:34,000
[Brüllen]

9
00:00:34,791 --> 00:00:38,333
Es taucht sicher wieder auf.
Ihr werdet es nur verlegt haben.

10
00:00:39,083 --> 00:00:42,625
Außerdem hat nicht
das Notizbuch den Avatar gefunden.

11
00:00:42,708 --> 00:00:43,750
Ihr wart das!

12

00:00:44,500 --> 00:00:47,500
Es mag Euch geholfen haben,
Eure Gedanken zu ordnen,

13

00:00:47,583 --> 00:00:50,375
aber nur Eure Mühen
haben Euch zum Avatar geführt.

14

00:00:50,458 --> 00:00:51,458
Er ist geflohen!

15

00:00:52,666 --> 00:00:54,125
Der ultimative Krieger!

16

00:00:54,750 --> 00:00:58,000
-Er ist nur ein Feigling!
-Dazu kann ich nichts sagen.

17

00:00:58,083 --> 00:01:01,041
Was feststeht ist,
dass der Avatar weder Eurer Erwartung

18

00:01:01,125 --> 00:01:03,166
noch der der Allgemeinheit entspricht.

19

00:01:03,916 --> 00:01:05,333
[Seufzen]

20

00:01:08,291 --> 00:01:11,666
Um das zu wissen, müssen wir ihn finden.
Und ich werde ihn finden!

21

00:01:11,750 --> 00:01:14,500
Ich bin der Thronerbe,
dieser Titel hat eine Bedeutung!

22

00:01:14,583 --> 00:01:17,416
-Selbst hier am Ende der verdammten Welt.
-Die hat er!

23
00:01:17,500 --> 00:01:20,791
Und dass wir in einem abgelegenen Teil
der Welt unterwegs sind,

24
00:01:20,875 --> 00:01:24,000
könnte für uns entscheidend sein
und einen Vorteil bedeuten.

25
00:01:24,958 --> 00:01:29,000
Wie viele Orte gibt es hier,
an denen sich ein Avatar verstecken kann?

26
00:01:32,041 --> 00:01:34,625
[Aang] Die Insel Kyoshi ist
wenige Stunden entfernt.

27
00:01:34,708 --> 00:01:37,750
Hier steht drin,
dass Avatar Kyoshi die tapferste Kriegerin

28
00:01:37,833 --> 00:01:40,541
und eine Meisterin
des sogenannten Avatar-Zustands war.

29
00:01:40,625 --> 00:01:43,541
Vielleicht ist in ihrem Schrein was,
das mir hilft, bevor...

30
00:01:43,625 --> 00:01:44,625
...du wen umbringst?

31
00:01:45,375 --> 00:01:47,291
Bevor das passieren kann.

32

00:01:52,541 --> 00:01:54,291
-[Sokka] Zeit, heimzugehen.
-Was?

33

00:01:54,375 --> 00:01:56,791
Wir haben ihn
vor den Feuerbändigern gerettet.

34

00:01:56,875 --> 00:01:58,833
Zurück zum Dorf. Meine Pflicht...

35

00:01:59,875 --> 00:02:03,125
Unsere Pflicht ist,
das Dorf zu beschützen. Vaters Worte.

36

00:02:03,208 --> 00:02:04,750
Sie beschützen sich selbst.

37

00:02:04,833 --> 00:02:07,666
Was bringt es das alles,
wenn wir die Welt nicht retten?

38

00:02:07,750 --> 00:02:11,708
Katara, hörst du, was du sagst?
Die Welt retten? Wir?

39

00:02:11,791 --> 00:02:15,541
Warum nicht? Wenn die Welt überhaupt
eine Chance hat, dann nur durch Aang.

40

00:02:16,125 --> 00:02:20,000
Du hast recht. Wir haben eine Pflicht.
Wir beschützen den Avatar.

41

00:02:20,083 --> 00:02:22,125
Beschützen? Du willst ihn beschützen?

42

00:02:22,208 --> 00:02:24,833

Den Typen, der uns fast
von dem Berg gepustet hat?

43

00:02:24,916 --> 00:02:27,125

Es geht um mehr, als nur um seinen Schutz.

44

00:02:27,208 --> 00:02:30,416

Seit wir ihm begegnet sind,
hat sich vieles verändert für mich.

45

00:02:30,500 --> 00:02:33,416

Ich konnte nicht mal
einen Fingerhut voll Wasser bändigen!

46

00:02:33,500 --> 00:02:37,041

Und sieh nur, was ich jetzt kann!
Wir kennen ihn erst einen Tag!

47

00:02:40,375 --> 00:02:43,541

Verstehst du denn nicht?
Sieh nur, wo wir gerade sind?

48

00:02:43,625 --> 00:02:47,208

Ich weiß nicht, wie es dir geht,
aber ich kann nicht ins Dorf zurück.

49

00:02:54,041 --> 00:02:55,708

[leises Grummeln]

50

00:02:55,791 --> 00:02:58,375

[spannungsvolle Klänge]

51

00:03:05,875 --> 00:03:08,708

[Aang] Katara, irgendwas stimmt
mit deiner Tasche nicht.

52

00:03:11,041 --> 00:03:12,125

[Knurren]

53

00:03:13,666 --> 00:03:16,708

[Kreischen]

54

00:03:18,541 --> 00:03:19,833

[Kreischen]

55

00:03:21,291 --> 00:03:24,000

[Sokka] Hey! Das ist unser Essen.

56

00:03:24,083 --> 00:03:26,750

-[Katara] Was ist das?

-[Aang] Ein fliegender Lemur!

57

00:03:28,708 --> 00:03:30,541

Der ganze Himmel war voll mit ihnen.

58

00:03:34,833 --> 00:03:36,041

[Katara] Was ist das?

59

00:03:39,041 --> 00:03:41,041

[sanfte Musik]

60

00:03:43,333 --> 00:03:45,000

[Gran Gran] Meine liebe Katara.

61

00:03:45,083 --> 00:03:48,416

Diese Schriftrolle wird
seit Generationen von Wasserbändigern

62

00:03:48,500 --> 00:03:50,791

in unserem Stamm weitervererbt.

63

00:03:50,875 --> 00:03:52,833
Sie enthält alles, was du brauchst,

64

00:03:52,916 --> 00:03:55,958
um mit dem Training
des Wasserbändigens anzufangen.

65

00:03:56,541 --> 00:04:00,416
Du glaubst nicht, wie schwer es war,
sie dir vorzuenthalten.

66

00:04:00,500 --> 00:04:03,416
Aber die Feuernation jagt Bändiger.

67

00:04:03,500 --> 00:04:06,416
Es war einfach zu gefährlich,
sie dir zu geben.

68

00:04:06,958 --> 00:04:10,166
Nun, da du
in die Welt hinaus gereist bist,

69

00:04:10,250 --> 00:04:12,791
sollst du haben, was dir zusteht.

70

00:04:12,875 --> 00:04:15,208
Du bist eine Wasserbändigerin.

71

00:04:15,291 --> 00:04:19,875
Das warst du schon immer,
und das wirst du immer sein.

72

00:04:19,958 --> 00:04:21,750
Vergiss das niemals.

73

00:04:22,500 --> 00:04:26,208
Siehst du? Das wäre nie passiert,

wenn wir das Dorf nicht verlassen hätten.

74

00:04:26,291 --> 00:04:29,083
Schön. Wir fliegen nach Kyoshi
und sehen, wie's läuft.

75

00:04:29,166 --> 00:04:31,166
[Quieken]

76

00:04:31,666 --> 00:04:33,750
Aang? Wollen wir dann weiter?

77

00:04:37,083 --> 00:04:39,333
Ich muss vorher noch eine Sache erledigen.

78

00:04:39,416 --> 00:04:44,833
[sentimentale Musik]

79

00:04:53,041 --> 00:04:55,541
Mein Leben lang warst du für mich da.

80

00:04:57,208 --> 00:04:58,875
Doch ich war nicht für dich da!

81

00:05:00,750 --> 00:05:01,791
Leb wohl, Gyatso.

82

00:05:03,166 --> 00:05:04,125
Es tut mir leid.

83

00:05:04,208 --> 00:05:06,208
[tiefes Seufzen]

84

00:05:07,708 --> 00:05:09,708
[melancholische Musik]

85
00:05:19,875 --> 00:05:21,958
[verwegene Musik]

86
00:05:22,041 --> 00:05:29,041
AVATAR - DER HERR DER ELEMENTE

87
00:05:29,541 --> 00:05:32,333
[geheimnisvolle Klänge]

88
00:05:32,416 --> 00:05:38,291
KRIEGER

89
00:05:40,125 --> 00:05:41,500
[Appa stöhnt]

90
00:05:41,583 --> 00:05:45,500
[erhebende Musik]

91
00:05:45,583 --> 00:05:47,750
[leises Brummen]

92
00:05:50,625 --> 00:05:52,333
[Brummen]

93
00:05:52,416 --> 00:05:54,708
[Quieken]

94
00:05:55,625 --> 00:05:56,875
[Gurren]

95
00:05:57,583 --> 00:05:59,208
-Willst du mit, Momo?
-[Quieken]

96
00:05:59,291 --> 00:06:00,625

Momo?

97

00:06:01,208 --> 00:06:03,791

Ja. Er sieht wie ein Momo aus, oder nicht?

98

00:06:04,625 --> 00:06:07,791

-Du siehst ja auch wie ein Sokka aus.

-[Katara] Wo er recht hat.

99

00:06:09,875 --> 00:06:11,583

Du schmeckst sicher wie Hühnchen.

100

00:06:11,666 --> 00:06:14,250

[Kreischen, leises Gurren]

101

00:06:16,041 --> 00:06:18,041

[metallisches Klopfen, Gackern]

102

00:06:21,208 --> 00:06:24,833

Zuko, das müsst Ihr probieren.

Da sind... äh, was ist das?

103

00:06:24,916 --> 00:06:27,708

-Stabwachteleier.

-Stabwachteleier!

104

00:06:27,791 --> 00:06:29,875

[zögerlich] Die sind gut für...

105

00:06:30,583 --> 00:06:31,791

Vitalität?

106

00:06:31,875 --> 00:06:33,583

Vitalität! [lacht leise]

107

00:06:36,041 --> 00:06:38,291

Was wollen wir eigentlich hier, Onkel?

108

00:06:40,666 --> 00:06:42,458
[Iroh] Hier ist das Hauptquartier

109

00:06:42,541 --> 00:06:45,916
des für diese Region
zuständigen Kommandanten der Feuernation.

110

00:06:46,000 --> 00:06:48,416
Wir sind am Quell der Informationen.

111

00:06:48,500 --> 00:06:51,000
Alles Ungewöhnliche,
was in der Umgebung passiert,

112

00:06:51,083 --> 00:06:52,791
wird genau hier erfasst.

113

00:06:52,875 --> 00:06:54,583
Hat Euch der Wahnsinn gepackt?

114

00:06:54,666 --> 00:06:57,916
Wir erwähnen den Avatar nicht
vor einem Kommandanten der Feuernation!

115

00:06:58,000 --> 00:07:01,166
Wenn das rauskommt,
wird die ganze Welt nach ihm suchen.

116

00:07:01,250 --> 00:07:04,583
-Ich könnte dann alles verlieren.
-Beruhigt Euch doch, Prinz Zuko.

117

00:07:04,666 --> 00:07:07,791
Ihr müsst noch lernen,
wie ihr bekommt, was Ihr wollt.

118
00:07:07,875 --> 00:07:10,458
Und zwar ohne
Eure wahren Intentionen offenzulegen.

119
00:07:12,125 --> 00:07:15,541
Ihr müsst äußerst taktisch vorgehen.
Empathisch sein.

120
00:07:15,625 --> 00:07:21,250
Aber das Wichtigste von allem,
Ihr braucht unbedingt... Reiskuchen!

121
00:07:24,583 --> 00:07:27,208
Onkel, dafür haben wir keine Zeit!

122
00:07:27,291 --> 00:07:30,291
[schwungvolle fernöstliche Musik]

123
00:07:35,666 --> 00:07:37,125
[Sokka] Da ist sie.

124
00:07:37,208 --> 00:07:38,916
Riesige Gruselfrau.

125
00:07:39,416 --> 00:07:40,791
[Gurren]

126
00:07:49,083 --> 00:07:50,083
[Sokka] Wow.

127
00:07:50,166 --> 00:07:53,041
[Musik verebbt]

128
00:07:55,375 --> 00:07:56,375
Zieht euch das rein.

129

00:07:56,458 --> 00:07:58,000
[Tür quietscht]

130

00:07:58,083 --> 00:08:00,875
[Katara] Sokka,
sicher, dass du da reindarfst?

131

00:08:02,750 --> 00:08:05,500
[spannungsvolle Flötenmusik]

132

00:08:05,583 --> 00:08:06,791
[Katara] Aang!

133

00:08:07,750 --> 00:08:09,916
-[Actionmusik]
-[Aang stöhnt]

134

00:08:10,708 --> 00:08:13,083
-[Katara] Sokka!
-[Sokka] Was ist denn los?

135

00:08:13,166 --> 00:08:15,541
-[Katara] Pass auf!
-[Sokka] Hey! Ah!

136

00:08:15,625 --> 00:08:18,375
Ihr habt ohne Befugnis
heiligen Boden betreten.

137

00:08:18,458 --> 00:08:21,583
Hört auf! Ihr macht einen Fehler.
Er ist der Avatar!

138

00:08:21,666 --> 00:08:24,750
Lächerlich. Es hätte Zeichen gegeben,
wenn er es wäre!

139

00:08:24,833 --> 00:08:26,333
[geheimnisvolles Surren]

140

00:08:26,416 --> 00:08:29,750
[triumphaler Gesang]

141

00:08:34,875 --> 00:08:37,416
Also, ich glaube, das ist ein Zeichen.

142

00:08:41,458 --> 00:08:42,583
[Glockengeläut]

143

00:08:42,666 --> 00:08:45,541
[Frau] Es ist lange her,
dass wir hier Besucher hatten.

144

00:08:45,625 --> 00:08:47,250
Und das nicht ohne Grund!

145

00:08:47,333 --> 00:08:49,583
Einhundert Jahre lang

146

00:08:49,666 --> 00:08:53,208
blieb die Insel Kyoshi von
den Auswirkungen des Krieges verschont,

147

00:08:53,291 --> 00:08:55,416
indem wir uns selbst die Nächsten waren.

148

00:08:56,708 --> 00:08:58,833
Vom Rest der Welt erwarten wir dasselbe.

149

00:08:58,916 --> 00:09:00,958
Wir wollen hier keinen Ärger machen.

150

00:09:01,041 --> 00:09:04,333

Ich möchte nur mehr
über Avatar Kyoshi lernen.

151

00:09:04,416 --> 00:09:06,458

Ist das nicht der Sinn dieses Ortes?

152

00:09:06,541 --> 00:09:08,708

-Ihr Andenken zu wahren?
-Wir sind keine Gefahr.

153

00:09:08,791 --> 00:09:11,583

Nein. Aber was ist
mit den nächsten Besuchern?

154

00:09:11,666 --> 00:09:13,833

Wir dürfen keine Ausnahme für euch machen.

155

00:09:13,916 --> 00:09:16,000

Wir sind nicht irgendwer!
Er ist der Avatar.

156

00:09:16,083 --> 00:09:20,291

Dir zufolge. Und ein paar Reflexionen
einer alten Statue.

157

00:09:21,083 --> 00:09:24,708

Ich sehe Eure Furcht. Ich weiß nichts
über das Leben auf dieser Insel.

158

00:09:25,625 --> 00:09:29,208

Ehrlich gesagt, weiß ich nicht mal
irgendwas über diese Welt.

159

00:09:30,083 --> 00:09:32,500

Ich war lange fort, echt lange!

160

00:09:33,583 --> 00:09:35,291
Aber wo ich herkomme,

161

00:09:35,375 --> 00:09:36,916
helfen die Menschen einander.

162

00:09:37,000 --> 00:09:39,000
[melancholische Musik]

163

00:09:42,833 --> 00:09:44,791
Ich weiß noch nicht, wo mein Platz ist.

164

00:09:45,666 --> 00:09:48,125
Dieses Gefühl
hatte ich in letzter Zeit sehr oft.

165

00:09:48,750 --> 00:09:50,875
Aber vielleicht könnt Ihr mir helfen!

166

00:09:52,500 --> 00:09:55,041
Wenn ich es wirklich schaffe,
der Avatar zu sein...

167

00:09:56,166 --> 00:09:58,541
vielleicht kann ich der Welt dabei helfen,

168

00:09:59,333 --> 00:10:02,250
wieder ein Ort zu werden,
wo Menschen miteinander lachen.

169

00:10:08,208 --> 00:10:11,458
Was soll schon passieren,
wenn er durch ein paar Bücher blättert?

170

00:10:11,541 --> 00:10:14,666
-Er ist nicht mein Problem.

-Sondern die, die noch kommen. Ja.

171

00:10:15,250 --> 00:10:19,041
Falls er der Avatar ist, können wir ihm
unsere Hilfe aber nicht verwehren!

172

00:10:20,708 --> 00:10:22,666
Was für eine unnachgiebige Kriegerin.

173

00:10:24,000 --> 00:10:25,458
Und doch so ein gütiges Herz.

174

00:10:25,541 --> 00:10:28,833
-Mutter!
-Suki. Du bist zu jung..

175

00:10:29,416 --> 00:10:33,083
Daher weißt du nicht, wie viele Menschen
auf dieser Welt existieren,

176

00:10:33,166 --> 00:10:34,833
die dein Herz ausnutzen würden.

177

00:10:34,916 --> 00:10:38,333
Ich bin nicht zu jung.
Ich habe nur nichts von der Welt gesehen.

178

00:10:44,458 --> 00:10:45,541
Ich wurde erinnert,

179

00:10:45,625 --> 00:10:50,208
dass auch die große Kyoshi ihrerzeit
oft von der Güte anderer profitiert hat.

180

00:10:50,958 --> 00:10:52,666
Und als ein Avatar

181

00:10:52,750 --> 00:10:56,375
glaubte sie daran, jenen zu helfen,
die sich nicht selbst helfen können.

182

00:10:56,458 --> 00:11:02,541
Daher werden wir unser Dorf
für unsere Gäste öffnen. Für 48 Stunden.

183

00:11:03,416 --> 00:11:07,166
Ich vertraue darauf,
dass ihr Respekt zeigt vor unserer Güte.

184

00:11:08,958 --> 00:11:11,666
[Sokka] Ich kapier,
warum du uns verscheuchen wolltest.

185

00:11:11,750 --> 00:11:13,125
Ich hätte dasselbe getan.

186

00:11:13,750 --> 00:11:16,500
Ist 'ne große Verantwortung,
so viele zu beschützen!

187

00:11:16,583 --> 00:11:19,166
Jedenfalls nehme ich
diese Verantwortung sehr ernst.

188

00:11:19,250 --> 00:11:22,125
Ich, äh, ich bin auch
der Beschützer meines Dorfes, also...

189

00:11:22,666 --> 00:11:23,708
Du?

190

00:11:23,791 --> 00:11:24,958
Jep.

191

00:11:25,750 --> 00:11:26,875
[Suki] Ein Beschützer?

192

00:11:27,541 --> 00:11:31,000
Und wie beschützt du gerade dein Volk?
Du bist ja hier!

193

00:11:31,083 --> 00:11:32,458
Was? Das stimmt nicht!

194

00:11:32,541 --> 00:11:34,666
Ich meine, doch, das mache ich!

195

00:11:34,750 --> 00:11:39,333
Ich meine, ich bin zwar
physisch nicht dort, aber trotzdem.

196

00:11:39,916 --> 00:11:41,958
Das heißt, ich...

197

00:11:42,041 --> 00:11:44,166
Ich beschü... ich muss erst die Welt retten.

198

00:11:45,875 --> 00:11:47,208
Katara, wie war das?

199

00:11:47,291 --> 00:11:50,208
Ich beschütze Aang
und damit auch das Dorf und...

200

00:11:50,958 --> 00:11:52,958
Hey! Hey, ähm...

201

00:11:53,041 --> 00:11:57,583
Der Punkt ist, wir haben viel gemeinsam.
Wir zwei sind doch Krieger, oder?

202

00:11:57,666 --> 00:11:59,416
Bevor sie uns verließ,

203

00:11:59,500 --> 00:12:02,041
bildete Kyoshi eine Eliteeinheit
nach ihrem Vorbild aus.

204

00:12:02,125 --> 00:12:05,291
Die nicht nur ihr Zuhause,
sondern ihre Lebensweise verteidigen.

205

00:12:05,375 --> 00:12:08,041
Diese Tradition wurde
über Generationen weitervererbt,

206

00:12:08,125 --> 00:12:09,458
und es ist mir eine Ehre,

207

00:12:09,541 --> 00:12:12,625
meine Leute zu beschützen
und die Werte des Avatars zu erhalten.

208

00:12:12,708 --> 00:12:15,583
Deshalb bin ich nicht
irgendeine Kriegerin.

209

00:12:15,666 --> 00:12:17,250
Ich bin eine Kyoshi-Kriegerin.

210

00:12:18,083 --> 00:12:20,791
[heitere Trommelmusik]

211

00:12:28,750 --> 00:12:30,375
[Zuko] Wo ist dein Kommandant?

212

00:12:30,458 --> 00:12:32,750
Ich brauche die neuesten Berichte. Sofort!

213
00:12:32,833 --> 00:12:35,500
-Ich darf doch bitten!
-Und Abschriften. Seekarten.

214
00:12:35,583 --> 00:12:39,541
-[Zuko] Je detaillierter, desto besser.
-[Mann] Und du bist?

215
00:12:40,333 --> 00:12:41,291
Prinz Zuko.

216
00:12:41,375 --> 00:12:42,791
Welch Ehre,

217
00:12:42,875 --> 00:12:46,875
ein Mitglied des Königshauses in
unserer kleinen Basis begrüßen zu dürfen.

218
00:12:46,958 --> 00:12:48,458
Was darf ich für Euch tun?

219
00:12:48,541 --> 00:12:51,875
-Wie ich bereits sagte, ich...
-Bitte, entschuldigt meinen Neffen.

220
00:12:51,958 --> 00:12:53,583
Wir waren lange Zeit auf See,

221
00:12:53,666 --> 00:12:56,750
und unsere Manieren sind,
wie unsere Anker, etwas eingerostet.

222
00:12:56,833 --> 00:12:59,125
General Iroh,

kein Grund für Entschuldigungen,

223

00:12:59,208 --> 00:13:01,666
und bitte vergebt uns unsere Grobheit.

224

00:13:01,750 --> 00:13:04,791
Wir bekommen selten Besucher
solch beachtlichen Ranges.

225

00:13:04,875 --> 00:13:09,166
Erst recht nicht
den berühmten "Drachen des Westens".

226

00:13:10,083 --> 00:13:12,041
Wie mein Neffe bereits sagte,

227

00:13:12,125 --> 00:13:14,750
wir suchen nach Berichten
und auch Seekarten.

228

00:13:14,833 --> 00:13:17,791
So hoffen wir,
fliegende Tintenhaifische zu finden.

229

00:13:17,875 --> 00:13:18,916
Ihr versteht sicher!

230

00:13:19,000 --> 00:13:21,375
Tintenhaifische?

231

00:13:21,458 --> 00:13:23,625
Sie sind in dieser Jahreszeit
auf Wanderung.

232

00:13:23,708 --> 00:13:27,375
Sie schmecken vortrefflich:
gegrillt, mit einem Schuss Zitrone.

233

00:13:27,458 --> 00:13:28,458
[lacht leise]

234

00:13:28,541 --> 00:13:30,625
[lacht auf] Verstehe.

235

00:13:30,708 --> 00:13:33,041
Natürlich werden wir versuchen,
Euch zu helfen.

236

00:13:33,125 --> 00:13:37,958
Gebt mir bitte Zeit bis morgen früh.
Ich werde Euch mit allem versorgen.

237

00:13:38,041 --> 00:13:40,458
Sehr freundlich. Äh, Kommandant...?

238

00:13:40,541 --> 00:13:42,916
Zhao. Kommandant Zhao.

239

00:13:43,000 --> 00:13:44,708
Zu Ihren Diensten.

240

00:13:44,791 --> 00:13:49,750
[Unheil verkündende Musik]

241

00:13:57,958 --> 00:13:59,750
[Flötenklänge]

242

00:14:08,916 --> 00:14:10,000
Ah!

243

00:14:11,250 --> 00:14:15,541
-Man sollte dir 'ne Glocke umhängen.
-In der Dorfhalle gibt es Essen.

244

00:14:20,500 --> 00:14:23,791
[sanfte Musik]

245

00:14:29,208 --> 00:14:34,208
[sphärische Musik]

246

00:14:35,333 --> 00:14:36,375
[atmet ruhig aus]

247

00:14:39,333 --> 00:14:41,333
[lautes Rauschen]

248

00:14:49,000 --> 00:14:50,083
[Blubbern]

249

00:14:53,708 --> 00:14:55,708
[Blubbern]

250

00:15:05,458 --> 00:15:07,875
Unglaublich! Du bist ein Naturtalent.

251

00:15:08,791 --> 00:15:10,541
Das sind nur die einfachen Übungen.

252

00:15:10,625 --> 00:15:13,583
Na ja, es ist mehr,
als du vorher konntest. Oder?

253

00:15:14,166 --> 00:15:17,750
Du hast schnell gelernt.
Du bist eine echte Wasserbändigerin.

254

00:15:17,833 --> 00:15:19,666
Warum übst du nicht auch ein wenig?

255

00:15:21,125 --> 00:15:23,333
Der Avatar ist
der Meister der vier Elemente.

256

00:15:25,375 --> 00:15:26,416
Später vielleicht.

257

00:15:27,666 --> 00:15:32,333
Ich kann mir nicht vorstellen, wie es ist,
wenn die ganze Welt auf einen zählt.

258

00:15:32,416 --> 00:15:36,500
Vor dem Training zu fliehen, heißt nicht,
der Verantwortung aus dem Weg zu gehen.

259

00:15:38,458 --> 00:15:39,333
Ich weiß.

260

00:15:40,458 --> 00:15:43,541
Es ist nur..
Gyatso hat mir bisher alles beigebracht.

261

00:15:47,000 --> 00:15:49,583
Ich hab noch nie
mit jemand anderem trainiert.

262

00:15:50,916 --> 00:15:54,125
Schon in Ordnung.
Wir schaffen das zusammen.

263

00:15:55,458 --> 00:15:57,041
Ich hatte nicht vor wegzugehen.

264

00:16:03,708 --> 00:16:07,250
Oder du könntest bleiben
und meine Zielscheibe sein.

265
00:16:07,333 --> 00:16:09,875
[fröhliche Musik]

266
00:16:10,458 --> 00:16:11,500
[Aang] Ah!

267
00:16:12,250 --> 00:16:13,333
[Lachen]

268
00:16:14,875 --> 00:16:16,125
[Katara kichert]

269
00:16:17,250 --> 00:16:20,750
[rhythmische Flötenmusik]

270
00:16:26,458 --> 00:16:29,166
Schmeckt nicht wie zu Hause,
aber echt gut!

271
00:16:31,500 --> 00:16:33,166
-[Kreischen]
-[Sokka stöhnt]

272
00:16:33,250 --> 00:16:36,000
[Aang und Katara lachen]

273
00:16:36,083 --> 00:16:39,208
-Na warte, du Hähnchenkeule.
-[Katara kichert]

274
00:16:43,416 --> 00:16:44,958
Bist du echt ein Luftbändiger?

275
00:16:51,416 --> 00:16:52,625
[Kind] Wow!

276

00:16:56,166 --> 00:16:57,333
[Kichern]

277

00:16:59,208 --> 00:17:00,916
[Kinder lachen]

278

00:17:02,791 --> 00:17:04,166
[Stimmengewirr]

279

00:17:04,958 --> 00:17:07,666
Das muss man ihm lassen.
Die Leute lieben Aang.

280

00:17:09,166 --> 00:17:12,833
Er weiß, wie man Freunde findet.
Und wie man zu den Menschen durchdringt.

281

00:17:13,416 --> 00:17:17,291
Das ist seine wahre Kraft.
Menschen verbinden, ihnen Hoffnung geben.

282

00:17:17,375 --> 00:17:18,916
So wird er zum Avatar.

283

00:17:19,000 --> 00:17:21,875
-[Aang ächzt]
-[Kinder lachen]

284

00:17:21,958 --> 00:17:24,583
Sicher. Das ist der Retter der Welt.

285

00:17:27,083 --> 00:17:30,250
Ist es so gewesen?
Wenn Menschen von außerhalb hier waren?

286

00:17:30,333 --> 00:17:34,125

Du weißt nichts von den Tagen,
als der Krieg um uns herum tobte.

287

00:17:34,208 --> 00:17:37,416
Wir lebten in ständiger Angst
vor der Feuernation.

288

00:17:37,500 --> 00:17:39,708
Es gibt Gründe, warum wir uns fernhielten.

289

00:17:40,875 --> 00:17:42,000
Fernhielten.

290

00:17:42,083 --> 00:17:46,416
Wir hielten uns von vielen Dingen fern,
indem wir lebten, wie wir's taten.

291

00:17:48,166 --> 00:17:49,916
[Kinderlachen]

292

00:17:50,000 --> 00:17:53,208
Ganz gleich, wie es war.
So waren wir sicher!

293

00:17:53,291 --> 00:17:55,541
-[Kind] Ach, Menno!
-Glücklich aber nicht!

294

00:17:58,375 --> 00:18:00,208
[Frau] Dieser Junge...

295

00:18:00,291 --> 00:18:02,708
Er mag unterhaltsam sein,
doch heißt das nicht,

296

00:18:02,791 --> 00:18:05,458
dass er nicht gefährlich ist.

Er ist eine Bedrohung.

297

00:18:05,541 --> 00:18:08,500
Und je früher er und seine Freunde
die Insel verlassen,

298

00:18:09,166 --> 00:18:10,333
desto besser.

299

00:18:14,000 --> 00:18:16,291
Und zack! Es war der Wahnsinn!

300

00:18:16,375 --> 00:18:18,208
-Der Avatar?
-[Mann] Ja, Sir.

301

00:18:18,291 --> 00:18:21,291
-Er will den Avatar gefunden haben?
-So sagt es seine Crew.

302

00:18:21,375 --> 00:18:23,833
In einem kleinen Wasserstamm-Dorf.

303

00:18:23,916 --> 00:18:26,416
Prinz Zuko ließ ihn einsperren, er entkam.

304

00:18:26,500 --> 00:18:30,833
Wenn Zuko uns um Informationen ersucht,
muss der Avatar noch in der Nähe sein.

305

00:18:30,916 --> 00:18:33,666
Sammele alle Berichte
ungewöhnlicher Sichtungen.

306

00:18:33,750 --> 00:18:36,083
Alles was heraussticht,
egal, wie klein es ist.

307

00:18:36,166 --> 00:18:37,666

-Und zwar schnell.

-Sehr wohl.

308

00:18:46,875 --> 00:18:48,833

-[dramatische Beckenklänge]

-[Sokka] Oh.

309

00:18:50,291 --> 00:18:53,125

Dein Ernst? Die Glocke. Denk drüber nach!

310

00:18:55,791 --> 00:18:56,875

Ist selbst gemacht.

311

00:18:58,333 --> 00:19:01,666

Der ist, ähm,
ausgezeichnet im Kampf, fürs Jagen...

312

00:19:01,750 --> 00:19:02,791

[Suki] Fürs Jagen?

313

00:19:03,583 --> 00:19:05,166

Ja, genau! Ja! [kichert]

314

00:19:06,166 --> 00:19:07,291

Auf Tigerwale.

315

00:19:07,375 --> 00:19:10,583

Ja, die sind sehr gefährlich.

Die Tigerwale!

316

00:19:10,666 --> 00:19:13,333

Grausame, tödliche Tigerwale...

317

00:19:13,416 --> 00:19:16,000

Ich bring dir die Grundlagen bei,
wenn du willst?

318

00:19:20,583 --> 00:19:21,625
[Sokka stöhnt]

319

00:19:29,666 --> 00:19:30,791
Wow. Ähm...

320

00:19:33,125 --> 00:19:34,750
Das war ziemlich gut.

321

00:19:34,833 --> 00:19:35,708
Das war...

322

00:19:36,458 --> 00:19:37,541
Das war ziemlich gut.

323

00:19:37,625 --> 00:19:41,833
Wir Krieger vom südlichen Wasserstamm
sind auch eher für den Faustkampf bekannt...

324

00:19:41,916 --> 00:19:43,208
[schelmische Flötenmusik]

325

00:19:43,875 --> 00:19:45,791
Oh, was? Jetzt?

326

00:19:48,500 --> 00:19:49,458
Okay.

327

00:19:49,541 --> 00:19:52,541
[treibende Musik]

328

00:19:53,625 --> 00:19:54,708
Also gut.

329

00:19:54,791 --> 00:19:56,833
[beide stöhnen angestrengt]

330

00:20:00,625 --> 00:20:01,875
Das reicht!

331

00:20:01,958 --> 00:20:03,125
[Husten]

332

00:20:03,208 --> 00:20:04,125
[Sokka keucht]

333

00:20:10,208 --> 00:20:14,041
[melancholische Klänge]

334

00:20:14,125 --> 00:20:17,333
[Unheil verkündende Klänge]

335

00:20:23,166 --> 00:20:24,416
[Stöhnen]

336

00:20:25,583 --> 00:20:29,208
[Aang] Gar nichts über den Avatar-Zustand
oder andere Fähigkeiten.

337

00:20:29,291 --> 00:20:31,125
Nichts, das mir beim Training hilft.

338

00:20:32,416 --> 00:20:35,250
Wie soll ich so rausfinden,
wie ich die Welt retten kann?

339

00:20:35,333 --> 00:20:38,458
So werde ich niemals das Grauen
der Feuernation beenden können.

340

00:20:39,708 --> 00:20:40,625
[Seufzen]

341

00:20:42,416 --> 00:20:45,208
Hier steht, sie war eine Waise
und lebte auf der Straße,

342

00:20:45,291 --> 00:20:47,750
bis sie die reichste Familie hier
anstellte.

343

00:20:47,833 --> 00:20:49,791
Sie war still und freundlich.

344

00:20:49,875 --> 00:20:52,083
Niemand hätte in ihr den Avatar gesehen.

345

00:20:52,166 --> 00:20:54,833
Ja. Aber wie wurde aus dieser Kyoshi...

346

00:20:57,291 --> 00:20:58,333
...diese da?

347

00:20:58,416 --> 00:21:01,833
[mystischer Chorgesang]

348

00:21:01,916 --> 00:21:04,083
[Katara]
"Nur Gerechtigkeit bringt Frieden."

349

00:21:06,041 --> 00:21:09,291
Ich wollte nie kämpfen!
Ich habe Angst, jemandem wehzutun.

350

00:21:12,125 --> 00:21:14,875

Im Tempel sagten die anderen Kinder,
dass ich Glück hab,

351

00:21:14,958 --> 00:21:16,791
denn ich musste nie trainieren.

352

00:21:17,833 --> 00:21:19,125
Das musste ich sehr wohl!

353

00:21:20,458 --> 00:21:24,250
Nicht um meine Kräfte weiterzuentwickeln,
sondern um sie zu kontrollieren.

354

00:21:24,833 --> 00:21:26,166
[flatterndes Rauschen]

355

00:21:26,250 --> 00:21:28,000
[Schreie]

356

00:21:28,083 --> 00:21:30,250
Das... das wollte ich nicht!

357

00:21:33,875 --> 00:21:36,666
Niemand hat etwas gesagt.
Doch ich wusste es...

358

00:21:37,333 --> 00:21:38,625
Sie hatten Angst vor mir.

359

00:21:40,166 --> 00:21:43,500
So wie du und Sokka, als ich
in den Avatar-Zustand gegangen bin.

360

00:21:44,208 --> 00:21:46,416
Was, wenn mir hier nichts helfen kann?

361

00:21:47,791 --> 00:21:51,208
Wenn ich meine Kräfte nie kontrolliere?
Ich will niemanden verletzen.

362
00:21:51,291 --> 00:21:54,458
Aber stell dir vor, was passiert,
wenn du es nicht versuchst.

363
00:22:03,458 --> 00:22:05,166
Aang! Du bist nicht allein.

364
00:22:05,250 --> 00:22:06,541
Wenn das hier stimmt,

365
00:22:06,625 --> 00:22:10,000
sind alle vorherigen Avatare
Verkörperungen deiner früheren Leben.

366
00:22:10,083 --> 00:22:13,750
Du bist alles andere als allein.
Die anderen Avatare sind in dir.

367
00:22:13,833 --> 00:22:16,041
Du suchst jemanden, der dich unterrichtet?

368
00:22:16,125 --> 00:22:18,166
Du musst dich nur mit ihnen verbinden.

369
00:22:18,250 --> 00:22:20,500
Die Antworten sind nicht hier,

370
00:22:20,583 --> 00:22:22,083
sie stecken in dir.

371
00:22:23,916 --> 00:22:25,750
[kreischende Möwen]

372
00:22:25,833 --> 00:22:27,833
[unheilvolle Klänge]

373
00:22:29,333 --> 00:22:30,500
Was ist denn?

374
00:22:32,750 --> 00:22:34,041
Zhaos Boot.

375
00:22:35,333 --> 00:22:36,666
Es ist weg.

376
00:22:36,750 --> 00:22:37,708
Zhao?

377
00:22:37,791 --> 00:22:40,416
Der folgt grad 'ner fliegenden Kuh
zur Insel Kyoshi.

378
00:22:40,500 --> 00:22:41,583
Ist heute früh los.

379
00:22:41,666 --> 00:22:43,666
[treibende Musik]

380
00:22:43,750 --> 00:22:45,291
[Zuko] Einer fliegenden Kuh?

381
00:22:47,458 --> 00:22:50,958
Er weiß Bescheid... Er muss das
mit dem Avatar rausgefunden haben.

382
00:22:52,291 --> 00:22:53,833
[Zuko] Wir müssen vor ihm da sein.

383

00:22:53,916 --> 00:22:54,750
[alle] Ha!

384
00:22:56,125 --> 00:22:56,958
Za!

385
00:22:58,333 --> 00:22:59,500
Za!

386
00:23:00,916 --> 00:23:02,125
Za!

387
00:23:02,208 --> 00:23:03,500
-[Krieger] Hm!
-[Suki] Za!

388
00:23:08,708 --> 00:23:10,000
[Suki] Za!

389
00:23:11,625 --> 00:23:12,458
Za!

390
00:23:13,583 --> 00:23:14,833
[Suki] Ho!

391
00:23:19,791 --> 00:23:21,333
[sanfte Musik]

392
00:23:21,416 --> 00:23:22,666
Genug!

393
00:23:22,750 --> 00:23:23,666
Verbeugen.

394
00:23:24,708 --> 00:23:25,791
Wegtreten.

395
00:23:32,000 --> 00:23:36,583
[rhythmische Musik]

396
00:23:42,291 --> 00:23:43,291
[atmet zischend aus]

397
00:23:44,416 --> 00:23:45,416
[atmet zischend aus]

398
00:23:46,666 --> 00:23:47,666
[atmet zischend aus]

399
00:23:50,666 --> 00:23:51,500
Ha!

400
00:23:51,583 --> 00:23:52,458
Ha!

401
00:23:53,458 --> 00:23:54,291
[stöhnt]

402
00:23:57,750 --> 00:23:58,583
Ho!

403
00:24:06,125 --> 00:24:09,000
[mitreißende Musik]

404
00:24:13,708 --> 00:24:14,916
[Suki] Ho!

405
00:24:15,416 --> 00:24:16,291
Ho!

406
00:24:18,333 --> 00:24:19,458

[Suki stöhnt]

407

00:24:20,708 --> 00:24:21,916

[Musik verebbt]

408

00:24:23,041 --> 00:24:26,416

[sanfte Musik]

409

00:24:31,875 --> 00:24:33,458

[Suki stöhnt leise]

410

00:24:42,125 --> 00:24:45,583

[Gyatso] Die Welt braucht ihren Avatar.

Die Welt braucht dich, Aang.

411

00:24:45,666 --> 00:24:47,333

[Katara] Aber was passiert...

412

00:24:47,416 --> 00:24:50,375

[Aang] Die Kräfte machen mir Angst.

Ich will nicht allein sein!

413

00:24:50,458 --> 00:24:54,083

[Sokka] Als die Welt den Avatar brauchte,
ist er verschwunden!

414

00:24:54,166 --> 00:24:55,666

[Aang] Ich will die Macht nicht.

415

00:24:55,750 --> 00:24:59,000

[Gyatso] Darum wirst du die Aufgabe
als Avatar fantastisch machen.

416

00:24:59,083 --> 00:25:00,083

[Donnern]

417

00:25:01,625 --> 00:25:04,083
[Aang] Avatar Kyoshi, hilf mir.

418

00:25:04,916 --> 00:25:06,625
[geheimnisvolles Surren]

419

00:25:08,000 --> 00:25:08,875
[Katara] Aang?

420

00:25:08,958 --> 00:25:12,041
[dramatische Klänge]

421

00:25:16,625 --> 00:25:17,458
[Kyoshi] Aang?

422

00:25:17,541 --> 00:25:18,375
[Keuchen]

423

00:25:19,125 --> 00:25:20,250
Das wird auch Zeit.

424

00:25:21,375 --> 00:25:22,208
Tut...

425

00:25:22,958 --> 00:25:26,208
Tut mir leid.

Mir war nicht klar, wie ich dich erreiche.

426

00:25:26,291 --> 00:25:29,083
Ich wusste nicht, dass das überhaupt geht.

427

00:25:29,166 --> 00:25:30,750
Du weißt einiges noch nicht.

428

00:25:32,708 --> 00:25:35,750
[dramatische Musik]

429

00:25:35,833 --> 00:25:37,500
Geht das denn nicht schneller?

430

00:25:37,583 --> 00:25:41,583
Das ist die Höchstgeschwindigkeit.
Alles, was getan werden kann, wird getan.

431

00:25:41,666 --> 00:25:43,333
Ihr habt drei Jahre gewartet.

432

00:25:43,416 --> 00:25:45,666
Das bisschen länger
macht keinen Unterschied.

433

00:25:52,375 --> 00:25:55,416
[melancholische Musik]

434

00:25:55,500 --> 00:25:56,875
Drei Jahre.

435

00:25:58,041 --> 00:26:00,208
[betont] Drei Jahre!

436

00:26:02,333 --> 00:26:05,791
Ich weiß noch damals, als ich dachte,
ich würde den Avatar nie finden.

437

00:26:08,541 --> 00:26:12,166
Zu wissen, dass er uns so nah ist,
macht es fast unerträglich.

438

00:26:14,333 --> 00:26:16,708
Denn die Chance,
nach Hause zu gehen, wird real.

439

00:26:18,541 --> 00:26:23,333
Hoffnung kann gelegentlich
wahrlich grausam sein.

440

00:26:24,875 --> 00:26:27,625
Sir, wir sind vor Kyoshis Küste.

441

00:26:27,708 --> 00:26:30,916
[spannungsvolle Musik steigert sich
und verebbt]

442

00:26:31,000 --> 00:26:32,375
-[Klackern]
-[Sokka] Ha!

443

00:26:36,375 --> 00:26:38,333
[Suki keucht]

444

00:26:38,416 --> 00:26:40,666
Ich glaub, ich hab den Dreh raus. Ah!

445

00:26:41,916 --> 00:26:44,875
Wende die Kraft deiner Gegner
immer gegen sie! Verstanden?

446

00:26:45,458 --> 00:26:46,916
Leite ihre Stärke um.

447

00:26:56,750 --> 00:26:59,125
Danke. Ähm... du bist 'ne tolle Lehrerin.

448

00:26:59,208 --> 00:27:01,250
[Suki] Und du ein exzellenter Schüler.

449

00:27:01,333 --> 00:27:04,833
Obwohl du durch dein bisheriges Training
einen Vorteil hattest.

450

00:27:04,916 --> 00:27:07,458
Du weißt schon,
als der Beschützer deines Dorfes.

451

00:27:08,625 --> 00:27:09,583
Genau!

452

00:27:10,125 --> 00:27:11,333
Ich beschütze.

453

00:27:11,416 --> 00:27:15,000
Da, wo ich herkomme, gibt es,
ehrlich gesagt, keine echten Krieger.

454

00:27:21,000 --> 00:27:23,000
Ich halte dich für einen echten Krieger.

455

00:27:25,666 --> 00:27:27,458
[lacht auf] Aber nicht wie du. Du...

456

00:27:27,958 --> 00:27:31,166
...kannst nicht mal bändigen
und bist doch einfach unfassbar stark.

457

00:27:31,250 --> 00:27:36,083
Nicht bändigen zu können heißt,
dass wir besser sein müssen als Bändiger.

458

00:27:36,166 --> 00:27:39,500
Wir können keine Berge versetzen
oder Wälder abbrennen,

459

00:27:39,583 --> 00:27:42,333
also kämpfen wir mit dem, was wir haben.

460

00:27:43,333 --> 00:27:46,958
Was dich ausmacht, ist nicht die Macht,
die in dir wohnt, sondern...

461
00:27:47,625 --> 00:27:49,291
...dein Wille und die Leidenschaft.

462
00:27:51,208 --> 00:27:52,041
Dein Herz.

463
00:27:52,125 --> 00:27:53,958
[sanfte Musik]

464
00:28:00,625 --> 00:28:03,708
Die Wahrheit ist, ich beneide dich.

465
00:28:04,541 --> 00:28:08,125
[Suki] Ich habe mich immer gefragt,
wie die Welt da draußen aussieht.

466
00:28:08,208 --> 00:28:10,375
Den Mut, von hier zu gehen, hatte ich nie.

467
00:28:10,458 --> 00:28:13,083
Ich wollte wissen,
was dort auf mich wartet.

468
00:28:14,875 --> 00:28:15,833
Jetzt weiß ich es.

469
00:28:22,666 --> 00:28:25,541
[Glockengeläut]

470
00:28:25,625 --> 00:28:27,833
-Es passiert!
-Du fühlst es auch?

471

00:28:27,916 --> 00:28:29,958

-Wir müssen los.
-Ich verstehe nicht!

472

00:28:30,041 --> 00:28:32,416

Das ist der Dorfalarm. Wir haben Besuch!

473

00:28:32,500 --> 00:28:34,125

[dramatische Musik]

474

00:28:34,208 --> 00:28:35,875

[Katara] Aang, wach auf!

475

00:28:35,958 --> 00:28:37,958

[Mann ruft] Alle am Strand sammeln!

476

00:28:40,833 --> 00:28:43,500

[unheilvolle Musik]

477

00:28:45,666 --> 00:28:49,083

Aang, du musst zurückkommen.
Sofort. Hörst du denn nicht?

478

00:28:49,166 --> 00:28:52,083

[Kyoshi] Der Avatar zu sein,
geht mit Verantwortung einher!

479

00:28:52,166 --> 00:28:57,791

Du wirst ein Beschützer sein,
ein General, Mediator, ein Wegweiser.

480

00:28:57,875 --> 00:28:59,833

Du musst viele Aufgaben erfüllen,

481

00:28:59,916 --> 00:29:03,250

und viele von ihnen

erfordern unermessliche Stärke.

482

00:29:03,333 --> 00:29:06,708
Muss ich deswegen lernen,
alle Elemente zu bändigen?

483

00:29:06,791 --> 00:29:07,958
Damit ich stark werde?

484

00:29:09,208 --> 00:29:13,500
Ja. Und um dir Kontrolle über
die ultimative Fähigkeit zu verschaffen.

485

00:29:13,583 --> 00:29:18,083
Den Avatar-Zustand! Dabei wird
die Energie all deiner vergangenen Leben

486

00:29:18,166 --> 00:29:19,875
in dir konzentriert.

487

00:29:19,958 --> 00:29:23,375
Der Avatar-Zustand gibt dir
die Kraft von eintausend Bändigern.

488

00:29:23,458 --> 00:29:24,666
Ja, ich weiß.

489

00:29:25,708 --> 00:29:28,000
-Er ist gefährlich.
-Unkontrolliert, ja.

490

00:29:28,083 --> 00:29:31,125
Aber er kann dir
als ultimative Waffe dienen.

491

00:29:31,208 --> 00:29:33,000
Er kann dir sogar dein Leben retten.

492

00:29:35,291 --> 00:29:38,000

[Zuko] Zu spät.

Wir kommen nie an Zhaos Männern vorbei!

493

00:29:38,083 --> 00:29:39,583

Sicher sind sie schon im Dorf.

494

00:29:39,666 --> 00:29:41,958

[Klackern]

495

00:29:42,625 --> 00:29:45,958

Beim Pai Sho ist der erste Zug
nicht zwingend der beste.

496

00:29:46,041 --> 00:29:47,500

Euer Gegenüber zu kennen,

497

00:29:47,583 --> 00:29:50,875

seine Schritte vorauszuahnen,
ist mehr wert als Schnelligkeit.

498

00:29:51,625 --> 00:29:55,875

Und wo ein Avatar ist,
könnte sich ein weiterer befinden.

499

00:29:55,958 --> 00:29:58,750

[spannungsgeladene Musik]

500

00:30:12,041 --> 00:30:13,708

Eine so bezaubernde Insel.

501

00:30:13,791 --> 00:30:16,541

Auf der wir Euch willkommen heißen,
Kommandant.

502

00:30:16,625 --> 00:30:19,375
Auch wenn wir uns
über eine Ankündigung gefreut hätten.

503
00:30:19,458 --> 00:30:22,291
Denn wir empfangen hier
für gewöhnlich keine Gäste.

504
00:30:22,916 --> 00:30:25,875
Verrückt. Ich habe etwas anderes gehört,

505
00:30:25,958 --> 00:30:29,333
von anderen unerwarteten Besuchern.
Ist noch gar nicht lange her!

506
00:30:29,416 --> 00:30:30,875
Wohl eine Missinformation.

507
00:30:30,958 --> 00:30:33,125
Wir leben hier abseits vom Rest der Welt.

508
00:30:33,875 --> 00:30:35,333
Davon hörte ich.

509
00:30:35,416 --> 00:30:36,458
Und ich hörte,

510
00:30:36,541 --> 00:30:40,708
dass die Insel Kyoshi in der Vergangenheit
besonders dadurch hervorstach...

511
00:30:40,791 --> 00:30:42,375
Wie sagt man?

512
00:30:42,458 --> 00:30:44,916
...äußerst unbedeutend zu sein.

513

00:30:45,000 --> 00:30:48,875
Deshalb sah die Feuernation
keine Notwendigkeit,

514

00:30:48,958 --> 00:30:51,083
sich in Eure Angelegenheiten einzumischen.

515

00:30:51,166 --> 00:30:53,250
Es wäre eine Schande zu sehen,

516

00:30:53,333 --> 00:30:56,916
wie sich all das ändert,
nur wegen eines Außenseiters.

517

00:30:57,000 --> 00:31:00,083
Kommandant, so wie ich es sehe,

518

00:31:00,166 --> 00:31:04,333
seid Ihr und Eure Männer
die einzigen Außenseiter hier.

519

00:31:05,500 --> 00:31:07,666
Eine unvoreilhaftete Sicht der Dinge.

520

00:31:07,750 --> 00:31:10,791
Ihr habt nichts dagegen,
wenn wir uns hier etwas umsehen?

521

00:31:10,875 --> 00:31:12,625
Das erwartete ich bereits.

522

00:31:13,666 --> 00:31:15,416
[spannungsgeladene Musik]

523

00:31:27,166 --> 00:31:29,125
-[Frau keucht]

-[Mann stöhnt]

524

00:31:29,833 --> 00:31:32,250
Angriff! Und findet den Avatar!

525

00:31:32,333 --> 00:31:34,041
[treibende Trommelklänge]

526

00:31:51,166 --> 00:31:53,333
[Kyoshi] Du willst wissen,
was den Avatar ausmacht.

527

00:31:53,416 --> 00:31:56,875
Doch das kann ich dir nicht sagen.
Jeder Avatar ist anders.

528

00:31:56,958 --> 00:31:59,625
Wir werden geformt
von den Anforderungen unserer Zeit.

529

00:32:00,666 --> 00:32:03,208
Das heißt, ich muss das
selbst herausfinden?

530

00:32:03,291 --> 00:32:05,541
Es ist ein Abschnitt deiner Reise.

531

00:32:06,416 --> 00:32:08,791
Aber was,
wenn ich jemanden dabei verletze?

532

00:32:11,166 --> 00:32:15,083
Wie viele sind bereits verletzt worden,
weil du nicht da warst?

533

00:32:16,333 --> 00:32:19,125
Entziehst du dich weiterhin

deiner Verantwortung, Aang,

534

00:32:19,208 --> 00:32:20,708
werden noch viele mehr leiden!

535

00:32:20,791 --> 00:32:22,500
Der Avatar zu sein heißt,

536

00:32:22,583 --> 00:32:26,333
deine Pflichten über alles zu stellen.
Selbst über dein Leben!

537

00:32:26,416 --> 00:32:27,625
[Keuchen]

538

00:32:27,708 --> 00:32:29,708
[dramatische Musik]

539

00:32:30,833 --> 00:32:32,541
Ich war einst genau wie du.

540

00:32:34,458 --> 00:32:37,750
Aber dann erkannte ich,
was auf dem Spiel stand.

541

00:32:37,833 --> 00:32:40,916
Und ich werde dir zeigen,
was passiert, wenn du versagst.

542

00:32:41,000 --> 00:32:44,125
Den Norden erwartet eine Tragödie,
und bleibst du tatenlos,

543

00:32:44,208 --> 00:32:48,250
wird eine weitere Nation voller Bändiger
ausgerottet, genau wie die Luftnomaden.

544

00:32:48,333 --> 00:32:51,125
Du hast gefragt, was es bedeutet,
der Avatar zu sein.

545

00:32:51,208 --> 00:32:54,208
Es bedeutet, ein Kämpfer zu sein.

546

00:32:54,291 --> 00:32:57,958
[verzerrt] Ein mächtiger,
erbarmungsloser Kämpfer.

547

00:32:58,041 --> 00:33:00,583
[Schreie, Kampflaute]

548

00:33:02,083 --> 00:33:02,916
[Mann] Ah!

549

00:33:05,958 --> 00:33:07,791
-[Stöhnen]
-[Momo kreischt]

550

00:33:09,000 --> 00:33:10,166
[Kreischen]

551

00:33:16,708 --> 00:33:18,250
[Schreie]

552

00:33:19,250 --> 00:33:21,916
[dramatische Musik]

553

00:33:22,000 --> 00:33:26,458
[Kampflaute]

554

00:33:26,541 --> 00:33:27,833
[Schrei]

555

00:33:32,666 --> 00:33:34,541
[Schrei]

556

00:33:35,416 --> 00:33:37,916
[Unheil verkündende Klänge]

557

00:33:52,875 --> 00:33:55,583
-Es kommen noch mehr!
-Wir können sie nicht aufhalten.

558

00:33:55,666 --> 00:33:58,500
Wo ist dein Freund?
Du hast gesagt, er hilft uns hier!

559

00:33:58,583 --> 00:34:00,541
Wo ist der Avatar?

560

00:34:01,125 --> 00:34:03,666
Wenn ich tue, was du sagst,
und es wird schlimmer?

561

00:34:03,750 --> 00:34:05,041
Das wird es.

562

00:34:05,125 --> 00:34:08,958
Deine bloße Gegenwart in dieser Welt
macht alles nur schlimmer.

563

00:34:09,041 --> 00:34:12,333
Zunächst werden beide Seiten
erbitterter kämpfen,

564

00:34:12,416 --> 00:34:14,458
weil der Avatar zurück ist.

565

00:34:14,541 --> 00:34:17,333

Hoffnung trägt ihren Preis in dieser Welt.

566

00:34:18,458 --> 00:34:21,583

Du! Du wirst mich nicht aufhalten können.

567

00:34:21,666 --> 00:34:23,958

Was dir widerfährt,
ist deine Entscheidung.

568

00:34:25,458 --> 00:34:27,958

-Was bringt das?
-[Kyoshi] Du willst es einfach?

569

00:34:28,041 --> 00:34:30,250

Nichts wird jemals einfach sein.

570

00:34:30,333 --> 00:34:32,458

Fliehst du weiter
vor deiner Verantwortung,

571

00:34:32,541 --> 00:34:36,500

versagst du nicht nur, die Welt zu retten,
sondern auch diese Insel.

572

00:34:36,583 --> 00:34:39,166

Wieso die Insel? Wovor denn?

573

00:34:39,250 --> 00:34:42,000

Vor der Gefahr, die du hergebracht hast.
Sie ist da.

574

00:34:42,083 --> 00:34:43,083

Meine Freunde!

575

00:34:47,250 --> 00:34:48,791

[Rauschen]

576

00:34:52,208 --> 00:34:53,583
[dramatische Musik]

577

00:34:53,666 --> 00:34:54,875
[Schreien]

578

00:35:02,833 --> 00:35:04,583
[Menschen schreien durcheinander]

579

00:35:08,333 --> 00:35:10,666
[Zuko] Ich habe dich gewarnt!

580

00:35:10,750 --> 00:35:16,083
Kapiert? Einfach niemand steht mir im Weg!

581

00:35:17,625 --> 00:35:20,208
Du wolltest etwas
über die Macht des Avatars wissen.

582

00:35:21,125 --> 00:35:24,458
[verzerrt] Ich werde dir zeigen,
was diese Macht ausrichten kann.

583

00:35:24,541 --> 00:35:26,000
[dramatische Musik]

584

00:35:26,083 --> 00:35:26,916
[Surren]

585

00:35:29,375 --> 00:35:31,208
[Krachen, Zischen]

586

00:35:31,291 --> 00:35:33,000
[Stöhnen]

587

00:35:33,083 --> 00:35:36,500
[dramatische Musik]

588

00:35:38,666 --> 00:35:39,875
Unmöglich.

589

00:35:39,958 --> 00:35:43,708
[treibender Chorgesang]

590

00:36:01,125 --> 00:36:03,875
[Zischen, Krachen]

591

00:36:08,958 --> 00:36:10,958
[treibende Trommelmusik]

592

00:36:13,708 --> 00:36:16,333
[treibender Chorgesang]

593

00:36:21,250 --> 00:36:25,083
[Rauschen]

594

00:36:27,083 --> 00:36:29,416
[Schreie]

595

00:36:33,250 --> 00:36:35,375
[Schreie]

596

00:36:50,291 --> 00:36:51,625
Unfassbar!

597

00:36:53,208 --> 00:36:54,250
Mir nach zum Schiff!

598

00:36:56,375 --> 00:36:59,166
[unverständliche Rufe]

599

00:36:59,250 --> 00:37:03,000
[triumphale Musik]

600

00:37:03,083 --> 00:37:05,166
[Zischen]

601

00:37:13,083 --> 00:37:17,083
[dramatischer Klang]

602

00:37:17,916 --> 00:37:19,041
[Katara] Aang!

603

00:37:20,583 --> 00:37:21,666
[Aang keucht]

604

00:37:24,375 --> 00:37:25,416
Es geht mir gut.

605

00:37:29,208 --> 00:37:30,625
[Aang] Das ist meine Schuld.

606

00:37:31,750 --> 00:37:34,291
-Ich habe sie hergeführt.
-Deswegen musst du gehen!

607

00:37:35,375 --> 00:37:37,875
-Jetzt.
-Wir können euch doch nicht verlassen?

608

00:37:37,958 --> 00:37:39,916
Sie wollen den Avatar. Nicht uns.

609

00:37:40,000 --> 00:37:44,291
Nichts von dem, was hier zerstört wurde,
ist unersetzbar für uns!

610

00:37:44,375 --> 00:37:48,041
Außerdem hast du uns dafür
etwas viel Wertvolleres gegeben.

611

00:37:48,125 --> 00:37:50,291
Du hast den Glauben wieder entfacht.

612

00:37:51,250 --> 00:37:54,250
An unser Dorf. An uns selbst...

613

00:37:57,250 --> 00:37:58,458
...und an den Avatar.

614

00:38:01,791 --> 00:38:04,958
[triumphale Orchestermusik]

615

00:38:21,041 --> 00:38:22,541
Gut gemacht, Avatar.

616

00:38:24,333 --> 00:38:26,583
[leises Stimmengewirr]

617

00:38:30,500 --> 00:38:33,333
Hör mal, ich... ich wünschte...

618

00:38:34,875 --> 00:38:36,166
...uns bliebe noch Zeit.

619

00:38:37,125 --> 00:38:38,083
Ich weiß.

620

00:38:38,791 --> 00:38:40,041
Wünschte ich auch.

621

00:38:43,041 --> 00:38:44,208

Danke, Sokka.

622

00:38:45,750 --> 00:38:46,833

Wofür?

623

00:38:46,916 --> 00:38:48,625

Du hast die Welt zu mir gebracht.

624

00:38:50,208 --> 00:38:51,750

[gefühlvolle Musik]

625

00:39:09,041 --> 00:39:11,041

[rauschendes Flattern]

626

00:39:11,125 --> 00:39:13,416

[unverständliche Rufe]

627

00:39:13,500 --> 00:39:16,166

[Dorfbewohner] Auf Wiedersehen!

628

00:39:22,875 --> 00:39:24,583

[rhythmischer Flügelschlag]

629

00:39:27,625 --> 00:39:29,250

Du willst nicht mehr nach Hause?

630

00:39:31,416 --> 00:39:32,750

Damit nur ihr Spaß habt?

631

00:39:34,708 --> 00:39:38,041

Er braucht unsere Hilfe.

Ich glaube, das wird hart für ihn.

632

00:39:38,125 --> 00:39:42,208

Zuko wird definitiv nicht aufgeben,
und er ist gefährlich.

633

00:39:43,833 --> 00:39:44,833

[Sokka] Hey!

634

00:39:45,500 --> 00:39:48,791

Nicht schlecht, wie du dich
in die gruselige Frau verwandelt hast.

635

00:39:48,875 --> 00:39:50,208

Sehen wir sie jetzt öfter?

636

00:39:50,291 --> 00:39:54,666

Kyoshi sagte, ich kann mich nur
mit Avataren in ihren Schreinen verbinden.

637

00:39:54,750 --> 00:39:56,291

Was hat sie dir noch erzählt?

638

00:39:56,375 --> 00:40:00,500

Wir müssen zum nördlichen Wasserstamm,
weil etwas Schreckliches passieren wird.

639

00:40:01,458 --> 00:40:03,291

Etwas, das nur ich verhindern kann.

640

00:40:05,875 --> 00:40:07,291

Also gut, Richtung Norden.

641

00:40:07,375 --> 00:40:10,208

Wir müssen ankommen,
bevor die Feuerbändiger aufschließen.

642

00:40:10,291 --> 00:40:14,083

Die Wasserbändiger dort sind die besten.
Von denen kannst du lernen.

643

00:40:14,166 --> 00:40:16,541
Keine Sorge,
das musst du nicht alleine machen.

644
00:40:16,625 --> 00:40:20,583
Du hast mich, Katara
und diesen fliegenden Fellball.

645
00:40:20,666 --> 00:40:21,875
Was könnte dir fehlen?

646
00:40:23,208 --> 00:40:24,291
[Quietschen]

647
00:40:25,000 --> 00:40:25,833
Ernsthaft?

648
00:40:25,916 --> 00:40:27,041
[Lachen]

649
00:40:27,125 --> 00:40:29,291
Den kann ich mir selbst zuschreiben!

650
00:40:29,375 --> 00:40:31,375
[Aang und Katara lachen]

651
00:40:31,458 --> 00:40:33,166
[Quietschen]

652
00:40:33,250 --> 00:40:36,708
[Zhao] Ich habe nur auf Berichte
über Unruhen auf Kyoshi reagiert.

653
00:40:36,791 --> 00:40:39,250
Ich wusste nicht,
dass der Avatar dort sein würde.

654

00:40:39,333 --> 00:40:42,333
Wenn Eure Hoheit
etwas mitteilsamer gewesen wäre,

655

00:40:42,416 --> 00:40:44,791
hätten wir diesen Irrtum vermeiden können.

656

00:40:44,875 --> 00:40:48,125
-Ich hoffe, das steht nicht zwischen uns.
-Nein, Kommandant.

657

00:40:51,958 --> 00:40:53,208
[Zuko] Sagt es niemandem.

658

00:40:53,291 --> 00:40:56,000
[spannungsvolle Klänge]

659

00:40:56,083 --> 00:40:57,750
[Zuko] Das mit dem Avatar!

660

00:40:59,375 --> 00:41:00,875
Niemand darf es wissen.

661

00:41:02,041 --> 00:41:03,416
[Zhao] Natürlich nicht!

662

00:41:04,791 --> 00:41:09,583
Ich verstehe ganz und gar,
welch sensible Informationen das sind.

663

00:41:10,208 --> 00:41:13,500
Und wenn Ihr gestattet,
könnten wir zusammenarbeiten.

664

00:41:13,583 --> 00:41:19,000
Damit hättet Ihr dann

doppelt so viele Ressourcen für die Jagd.

665

00:41:19,083 --> 00:41:23,375

Es versteht sich, dass Eure Hoheit
die Führung behält in allen...

666

00:41:23,458 --> 00:41:26,041

-Was? Wir haben nie...
-Ein exzellenter Einfall.

667

00:41:26,125 --> 00:41:28,791

[Iroh] Wir wären geehrt,
Euch als Partner zu wissen,

668

00:41:28,875 --> 00:41:30,833

sowie Eure Loyalität.

669

00:41:31,708 --> 00:41:33,750

Nichts ist mir wichtiger,

670

00:41:34,458 --> 00:41:37,291

als zu wissen, wem ich Loyalität schulde.

671

00:41:37,375 --> 00:41:39,375

[unheilvolle Musik]

672

00:41:42,666 --> 00:41:46,958

[Zhao] Eure erhabene Eminenz,
die größte Flamme dieser Welt.

673

00:41:47,041 --> 00:41:51,208

Ich bin nur ein bescheidener Diener
auf den südlichen Meeren.

674

00:41:51,791 --> 00:41:55,833

Aber ich habe Neuigkeiten
von entschiedener Dringlichkeit für Euch.

675

00:41:55,916 --> 00:41:59,083
Ich weiß, diese Information mag
als ein Schock kommen

676

00:41:59,166 --> 00:42:03,583
und Ihr mögt versucht sein,
sie als Gerücht oder Irrglauben abzutun.

677

00:42:03,666 --> 00:42:05,583
Aber seid versichert,

678

00:42:05,666 --> 00:42:09,416
ich habe diese Vorkommnisse
mit eigenen Augen gesehen.

679

00:42:10,166 --> 00:42:11,375
Daher will ich Euch nun

680

00:42:11,458 --> 00:42:14,458
von einer erstaunlichen Entwicklung
in Kenntnis setzen,

681

00:42:14,541 --> 00:42:17,916
welche die Zukunft der Feuernation
verändern könnte.

682

00:42:26,833 --> 00:42:29,541
Der Avatar ist zurückgekehrt.

683

00:42:34,291 --> 00:42:38,208
[temporeiche Trommel- und Flötenklänge]

684

00:42:59,291 --> 00:43:01,291
[temporeiche Trommel- und Flötenklänge]

685
00:43:21,791 --> 00:43:23,791
[temporeiche Musik]

AVATAR THE LAST AIRBENDER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

降世神通